

TERMINI E CONDIZIONI DELL'ORDINE DI ACQUISTO DI CARGILL - TERRITORI AL DI FUORI DELL'UE

1. APPLICABILITÀ E TERMINI DELL'ORDINE. I presenti termini e condizioni (che comprendono i termini e le condizioni presenti riportati sul fronte dell'Ordine di acquisto applicabile dell'Acquirente (l'"Ordine") e sono applicabili alla totalità delle intese tra il Venditore e l'Acquirente e sostituiscono ogni altro precedente accordo, scritto o verbale, in essere tra il Venditore e l'Acquirente in relazione all'oggetto del presente Ordine (fatto salvo il caso in cui l'Ordine contenga esplicitamente, o faccia riferimento ad un accordo scritto tra il Venditore e l'Acquirente, nel qual caso si applicano i termini e le condizioni di tale accordo scritto, che sostituiranno i presenti termini e le condizioni standard dell'Ordine di acquisto). Si esclude esplicitamente l'applicazione di qualsiasi altri termini e condizioni generali del Venditore in virtù di quanto richiamato nell'avviso di ricezione, nella conferma, nella fattura o in qualsivoglia altro documento o modulo del Venditore.

2. GARANZIE. Il Venditore garantisce che:

(i) le merci (e la fabbricazione, l'imballaggio, il magazzinaggio, la movimentazione, il trasporto e la consegna delle stesse, nella misura in cui siano inclusi nell'Ordine) forniti:

- a. saranno conformi a tutte le leggi, alle norme, ai regolamenti e ai codici del paese o dei paesi di fabbricazione e di consegna,
- b. rispetteranno le specifiche, i disegni, i campioni o altre descrizioni contenuti nell'Ordine ovvero forniti o approvati dall'Acquirente,
- c. saranno di qualità soddisfacente, di un buon materiale e di buona fattura e saranno privi di difetti, vincoli, oneri o altri gravami,
- d. saranno idonei alla rispettiva destinazione d'uso, e
- e. in assenza di indicazioni in senso contrario, saranno del massimo livello e della massima qualità;

(ii) le prestazioni e i prodotti forniti saranno eseguiti (i) in modo professionale e a regola d'arte, (ii) in conformità alle migliori prassi del settore e (iii) in ottemperanza a tutte le leggi, le norme, i regolamenti, i codici e a tutti i requisiti di sicurezza e altri requisiti dell'Acquirente comunicati al Venditore;

(iii) il Venditore:

- a. provvederà a consegnare i beni e ad erogare i servizi oggetto dell'Ordine entro i termini di consegna e di esecuzione indicati sul fronte dell'Ordine; salvo quanto diversamente specificato nell'Ordine applicabile, le merci saranno consegnate in formula Delivered Duty Paid, ossia "reso sdoganato", (DDP), Incoterms® 2010;
- b. avvierà, manterrà e supervisionerà, a proprie spese, tutte le precauzioni e i programmi ambientali e di sicurezza in relazione ai servizi e rispetterà tutte le norme ambientali, sanitarie e di sicurezza dell'Acquirente;
- c. si procurerà e manterrà vigenti, a proprie spese, tutti i permessi, le licenze o altre approvazioni necessarie e notificherà tutti gli avvisi richiesti dalla legge per fornire i servizi;
- d. fornirà, a proprie spese, tutta la manodopera, i materiali, i macchinari, le attrezzature, gli strumenti, i mezzi di trasporto e le altre strutture e servizi necessari per la corretta e sicura esecuzione e il completamento dell'Ordine, salvo diversa indicazione sul fronte dell'Ordine;
- e. sarà l'unico responsabile di tutti i metodi e le procedure per la fornitura e il coordinamento di tutte le componenti dei servizi, salvo diversamente previsto sul fronte dell'Ordine;
- f. sarà l'unico responsabile della movimentazione, del trasporto e dello smaltimento di tutti i materiali, le sostanze e i prodotti chimici che il Venditore o qualsiasi subappaltatore porterà nei locali dell'Acquirente, nonché di eventuali rifiuti generati o risultanti dall'uso degli stessi;
- g. non smaltirà né consentirà lo smaltimento di qualsiasi materiale, sostanza o composto chimico (o qualsiasi rifiuto generato o derivante dall'uso degli stessi) presso i locali dell'Acquirente;
- h. ispezionerà le strumentazioni, gli attrezzi, i ponteggi e/o altri materiali forniti dall'Acquirente (i "Materiali dell'Acquirente");
- i. non utilizzerà i Materiali dell'Acquirente salvo qualora siano adatti alla loro destinazione d'uso e restituirà, ove applicabile, tutti i Materiali dell'Acquirente a quest'ultimo in condizioni simili a quelle in cui versavano quando li aveva presi in prestito;
- j. accetterà la piena responsabilità per la sicurezza e la gestione delle persone e dei beni all'interno di quella porzione dei locali dell'Acquirente in cui vengono erogati i servizi (il "Luogo dei Servizi") e, per quanto possibile, separerà fisicamente il Luogo dei Servizi dal resto dei locali dell'Acquirente;

k. avvertirà i propri subappaltatori e i rispettivi dipendenti, agenti, rappresentanti, ospiti e visitatori di qualsiasi rischio, pericolo o minaccia, sia esso latente o manifesto, (i “Pericoli”) associato al Luogo dei Servizi e al resto dei locali dell’Acquirente;

l. almeno una volta al giorno, ispezionerà il Luogo dei Servizi per individuare eventuali Pericoli, provvedendo ad eliminarli; qualora tali Pericoli non possono essere eliminati, avviserà l’Acquirente e avvertirà i propri dipendenti e i visitatori degli stessi;

m. manterrà il Luogo dei Servizi e le altre parti dei locali dell’Acquirente sgombri da accumuli di materiali e rifiuti e, al completamento dei servizi, rimuoverà tempestivamente gli stessi e tutti i macchinari, gli strumenti e le attrezzature del Venditore, nonché tutti i materiali, le sostanze o i prodotti chimici non utilizzati, riportando i locali dell’Acquirente al loro stato originario;

n. rimuoverà dai locali dell’Acquirente i dipendenti, i rappresentanti e altri membri del personale del Venditore che forniscono servizi, su richiesta dell’Acquirente;

(iv) Il Venditore garantisce che il proprio personale che presta i servizi è legalmente legittimato a lavorare nel paese in cui eroga detti servizi e che, per quanto a conoscenza del Venditore, non vige alcun divieto nei confronti di tale personale, per contratto né per altro motivo, di prestare tali servizi per l’Acquirente.

(v) Il Venditore accetta che i membri del suo personale sono, e rimarranno per tutta la durata dell’esecuzione dei servizi, dipendenti, agenti o subappaltatori del Venditore. Nessuno dei benefici aziendali erogati dall’Acquirente ai propri dipendenti sarà fruibile dai dipendenti, dagli agenti o dai subappaltatori del Venditore (ivi compresi quelli delle consociate del Venditore). Il Venditore provvederà al tempestivo pagamento di tutte le retribuzioni, gli stipendi, le indennità, ivi comprese le indennità di disoccupazione o eventuali indennità di lavoro, nonché gli altri importi dovuti al personale del Venditore, tutelando, manlevando e tenendo indenne l’Acquirente al rispetto, e sarà l’unico responsabile di tutte le trattenute fiscali, i premi di assicurazione contro la disoccupazione, i contributi previdenziali, i rimborsi, le lordizzazioni, i premi di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro e di altre responsabilità e obblighi applicabili a carico del datore di lavoro.

3. **PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI.** Il Venditore garantisce si atterrà, e che si adopererà affinché i suoi dipendenti, agenti e/o subappaltatori (se presenti), si attengano a tutte le leggi applicabili in materia di protezione dei dati personali, e affinché non conducano l’Acquirente a violare qualsivoglia legge. Nella misura in cui il Venditore intenda trattare ulteriormente i dati personali, le parti stipuleranno un accordo separato.

4. **ANTICORRUZIONE.** Il Venditore, in relazione a qualsiasi attività prevista o correlata all’Ordine dell’Acquirente, direttamente o indirettamente, si asterrà dal: (a) violare qualsiasi legge applicabile che vieti o sanzioni la corruzione o l’elargizione di tangenti; (b) offrire, pagare, promettere di pagare, regalare o autorizzare a pagare o a regalare qualsiasi oggetto di valore (ivi compreso il denaro) a qualsiasi funzionario pubblico, membro di un partito politico, candidato a cariche politiche, o a qualsiasi individuo privato (ossia non pubblico) per influenzare qualsiasi atto o decisione o per assicurarsi qualsiasi altro vantaggio indebito al fine di ottenere o mantenere opportunità di business con o per l’Acquirente. Il Venditore è tenuto a segnalare tempestivamente all’Acquirente ogni richiesta di indebito vantaggio, di carattere finanziario o di altra natura, ricevuta o offerta dal Venditore in relazione alla prestazione oggetto del presente documento.

5. **ISPEZIONI/ACCETTAZIONE.** A) L’Acquirente ispezionerà le merci consegnate in cerca di danni esterni rispettivamente all’imballaggio, all’identità e alla quantità, nel corso del regolare svolgimento delle proprie attività, e comunicherà al Venditore eventuali difetti nel più breve tempo ragionevolmente possibile. L’Acquirente informerà il Venditore di ulteriori difetti non appena ragionevolmente possibile dopo la loro scoperta.

B) L’Acquirente avrà a disposizione un congruo lasso di tempo dopo l’esecuzione della prestazione entro cui poter ispezionare e accettare i servizi. Il ricevimento di beni o servizi, l’ispezione o la mancata ispezione o il pagamento di beni o servizi, non costituirà accettazione dei beni o servizi e non pregiudicherà il diritto in capo all’Acquirente di (i) rifiutare beni o servizi non conformi, (ii) di chiedere il risarcimento dei danni e/o (iii) di esperire qualsiasi altro rimedio a cui l’Acquirente abbia diritto. C) L’accettazione di beni o servizi non comporterà la rinuncia ad alcun diritto o rimedio in capo all’Acquirente a seguito di qualsiasi inadempimento dell’Ordine. Eventuali merci rifiutate possono essere restituite al Venditore o altrimenti smaltite a spese e cura del Venditore.

6. **PREZZO E TRIBUTI.** Il prezzo e i termini di consegna sono quelli indicati sul fronte dell’Ordine. Salvo diversamente indicato sul fronte dell’Ordine, il prezzo comprende (i) tutti i costi per rispettare i termini e le condizioni dell’Ordine, (ii) tutte le tasse e le imposte, comprese quelle sulle vendite, sull’uso, le accise, le imposte sul valore aggiunto e altri tributi, e (iii) commissioni, dazi o altre imposizioni governative sulla vendita dei beni o servizi oggetto dell’Ordine. Laddove l’Acquirente sia tenuto al pagamento di eventuali tasse o altre imposte relative ai beni o servizi acquistati in aggiunta al prezzo indicato nell’Ordine, il Venditore provvederà tempestivamente a rimborsare l’Acquirente.

7. **FATTURAZIONE E PAGAMENTI.** Il Venditore fatturerà all’Acquirente gli importi dovuti in base all’Ordine. Salvo quanto diversamente indicato sul fronte dell’Ordine, l’Acquirente pagherà al Venditore tutti gli importi non contestati entro novanta (90) giorni di calendario dalla data più lontana tra il ricevimento della fattura applicabile, il ricevimento delle merci (o l’esecuzione dei

servizi), ovvero entro un lasso di tempo più breve laddove prescritto dalla legge. Il Venditore si impegna a riconciliare tutti gli oneri, le fatture, i costi, le spese o altri importi dovuti dall'Acquirente per iscritto entro centoventi (120) giorni dalla fattura iniziale ovvero entro centoventi (120) giorni dopo il ricevimento della merce (o dopo la prestazione dei servizi), se anteriore. Il Venditore prende atto che, se non porta all'attenzione dell'Acquirente i suddetti oneri, fatture, costi, spese o altri importi dovuti dall'Acquirente in forma scritta entro tale termine, rinuncia a qualsiasi diritto associato a tali spettanze, indipendentemente dalla validità delle stesse.

8. INFORMAZIONI E MATERIALI PROPRIETARI. Tutti i disegni, le specifiche e gli altri documenti protetti da copyright e tutti gli stampi, i modelli, gli utensili, le attrezzature, le ricette, i segreti commerciali, i brevetti, i marchi di fabbrica o altri diritti analoghi forniti da o per conto dell'Acquirente sono destinati esclusivamente ad essere utilizzati in relazione all'Ordine. Il Venditore(i) non avrà alcun diritto, titolo di proprietà o interessenza sugli stessi se non nella misura necessaria per l'adempimento dell'Ordine, (ii) sarà responsabile del corretto funzionamento degli stessi, in condizioni di normale usura e (iii) contestualmente al completamento (ovvero in caso di annullamento o risoluzione anticipata) dell'Ordine, provvederà tempestivamente a distruggere o restituire i suddetti articoli, in base a quanto richiesto dall'Acquirente.

9. PROPRIETÀ DELLE INVEZIONI. In relazione ai beni/servizi, nuovi o modificati, le parti convengono che tutti i diritti, i titoli e le interessenze su qualsiasi invenzione (ivi comprese scoperte, idee o miglioramenti, brevettabili o meno), che sia stata concepita o realizzata nel corso di o dopo il periodo di durata dell'Ordine che (i) si basi su o derivi dalle informazioni dell'Acquirente, o (ii) che sia stata sviluppata specificamente per l'Acquirente ai sensi del presente documento, apparterrà all'Acquirente e il Venditore cede tutti i suddetti diritti, titoli e interessenze all'Acquirente. Nel caso in cui il Venditore produca opere d'autore specificamente per l'Acquirente ai sensi dell'Ordine (le "Opere"), il Venditore accetta di cedere, e qui cede, all'Acquirente tutti i diritti, i titoli e le interessenze ad esse associati, ivi compreso il diritto di copiare, modificare, adattare e distribuire tali Opere. Nulla di quanto contenuto nell'Ordine pregiudica i diritti di proprietà intellettuale preesistenti in capo alle parti.

10. RISERVATEZZA. Il Venditore si impegna a mantenere riservati i termini e le condizioni dell'Ordine e tutte le informazioni proprietarie divulgate da o per conto dell'Acquirente o altrimenti apprese o ottenute dal Venditore in relazione all'Ordine o all'esecuzione dello stesso. Il Venditore non utilizzerà nessuna di queste informazioni se non in relazione all'esecuzione dell'Ordine e non divulgherà nessuna delle succitate informazioni se non nella misura richiesta dalla legge e solo previa comunicazione all'Acquirente.

11. AUDIT. Fatti salvi i ragionevoli obblighi di riservatezza, l'Acquirente avrà il diritto di verificare e ispezionare i registri e le strutture del Venditore e degli agenti, rappresentanti e subappaltatori del Venditore coinvolti nell'esecuzione dell'Ordine ovvero in relazione ai beni o servizi, nella misura ragionevolmente necessaria per determinare il rispetto dell'Ordine da parte del Venditore. Il Venditore presterà all'Acquirente, o a terzi da lui designati per condurre l'audit o l'ispezione, una ragionevole assistenza, consentendo, a titolo meramente esemplificativo, l'accesso agli edifici, al personale pertinente e allo spazio di lavoro. L'audit/l'ispezione dell'Acquirente, o la mancata esecuzione di qualsiasi audit o ispezione, non esonera il Venditore da nessuno degli obblighi a carico del Venditore.

12. RISCHIO DI PERDITA/TITOLARITÀ DELLE MERCI. Salvo diversamente indicato nell'Ordine, il Venditore manterrà il rischio di perdita e/o danneggiamento della merce fino alla consegna materiale della merce all'Acquirente. Contestualmente alla consegna materiale della merce all'Acquirente, quest'ultimo acquisterà la piena proprietà della merce.

13. MANLEVA. Il Venditore accetta di manlevare e tenere indenne l'Acquirente, le sue consociate e i rispettivi amministratori, funzionari, dipendenti, agenti e rappresentanti da e contro ogni responsabilità, perdita, danno, multa, penale, costo, spesa, condanna ed eventuali accordi transattivi conseguenti, (ivi comprese eventuali spese legali ragionevolmente sostenute) laddove ciò derivi o sia stato causato da (1) qualsiasi difformità di un bene o di un servizio; (2) da qualsiasi violazione, presunta o effettiva, diretta o contributiva, o appropriazione indebita di brevetti, diritti d'autore, segreti commerciali o di altri diritti di proprietà intellettuale derivanti dall'acquisto, dall'utilizzo o dalla vendita dei beni o servizi forniti dal Venditore; (3) da qualsiasi perdita o sversamento, imputabile al Venditore, di qualsiasi materiale, sostanza o prodotto chimico avvenuto durante il trasporto o la consegna all'Acquirente ovvero presso i locali dell'Acquirente; (4) da qualsiasi violazione a carico del Venditore di qualsiasi termine o condizione previsti dall'Ordine; (5) dall'uso scorretto o improprio di qualsiasi Materiale dell'Acquirente; (6) da qualsiasi istruzione errata o lacunosa impartita da qualsiasi soggetto alle dipendenze dell'Acquirente che sia stata utilizzata dal Venditore per fornire uno dei servizi oggetto dell'Ordine e/o (7) da azioni od omissioni colpose o dolose a carico del Venditore, dei suoi subappaltatori, dipendenti, agenti, rappresentanti e di qualsiasi soggetto che eroghi i servizi oggetto dell'Ordine. Fermo restando quanto precede, l'Acquirente può richiedere al Venditore di effettuare una nuova consegna a fronte del ricevimento di merci non conformi o di prestare nuovamente i servizi non conformi a spese e a cura del Venditore.

14. ANNULLAMENTO/CESSAZIONE. Salvo quanto proibito dalla legge applicabile, l'Acquirente (i) può annullare un Ordine per qualsiasi motivo, o senza motivo, prima della consegna della merce applicabile o prima dell'esecuzione dei servizi, dandone comunicazione scritta al Venditore e (ii) può cessare immediatamente l'Ordine, anche dopo la consegna, dandone comunicazione scritta al Venditore laddove il Venditore violi qualsiasi termine o condizione dell'Ordine o diventi insolvente ovvero laddove venga sottoposto a qualsiasi procedura concorsuale o fallimentare.

15. **CLAUSOLA SUL CONTROLLO DELL'ORIGINE.** Il Venditore accetta che i beni e servizi non saranno in alcun modo, né direttamente né indirettamente, provenienti o forniti da qualsiasi paese (inclusa Cuba), soggetto o ente che possa indurre l'Acquirente a violare o ad essere sanzionato da una legge statunitense ovvero che lo possano esporre ad altre sanzioni economiche applicabili.
16. **CODICE DI CONDOTTA DEI FORNITORI** Il Venditore si impegna ad attenersi al Codice di condotta dei fornitori di Cargill, disponibile all'indirizzo www.cargill.com/supplier-code.
17. **LEGGE APPLICABILE.** L'Ordine (ivi compresi i presenti Termini e Condizioni) è regolato dalle leggi dei Paesi Bassi, ad esclusione di eventuali norme sul conflitto di leggi in qualsiasi giurisdizione. Eventuali controversie che insorgano in relazione all'Ordine, ovvero in relazione a ulteriori accordi derivanti dallo stesso, saranno risolte in conformità con il Regolamento arbitrale dell'Istituto Arbitrale Olandese. Il collegio arbitrale sarà composto da un solo arbitro. Il collegio arbitrale sarà nominato secondo la procedura delle liste. La sede dell'arbitrato sarà Amsterdam, Paesi Bassi. La procedura arbitrale sarà condotta in lingua inglese. Il collegio arbitrale decide nell'ottica di una composizione bonaria. Si esclude la riunificazione della procedura arbitrale con altre procedure arbitrali, in base a quanto previsto dall'articolo 1046 del codice di procedura civile olandese e dall'articolo 39 del regolamento arbitrale dell'Istituto Arbitrale Olandese.
18. **ESCLUSIONE DELLE CONVENZIONI** Le seguenti convenzioni internazionali NON si applicano all'Ordine: (i) la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di beni mobili del 1980 e (ii) la Convenzione delle Nazioni Unite sulla prescrizione nei contratti di vendita internazionale di beni mobili, siglata a New York il 14 giugno 1974, e il Protocollo che modifica la Convenzione sulla prescrizione nei contratti di vendita internazionale di beni mobili, siglato a Vienna l'11 aprile 1980.
19. **ESCLUSIONE DI RINUNCIA.** Il mancato o tardivo esercizio da parte dell'Acquirente di qualsiasi diritto o rimedio in relazione all'Ordine non costituirà una rinuncia a tale diritto o rimedio. Qualsiasi rinuncia a un diritto o rimedio deve pervenire in forma scritta e deve essere firmata dall'Acquirente.
20. **CESSIONE/SUBAPPALTO.** Il Venditore non può cedere o subappaltare i diritti e gli obblighi derivanti dall'Ordine senza il preventivo consenso scritto dell'Acquirente.
21. **NULLITÀ PARZIALE.** Nel caso in cui una qualsiasi disposizione dell'Ordine venga ritenuta invalida, illecita o inopponibile, in tutto o in parte, da un organo giurisdizionale, tale circostanza non pregiudicherà la validità, la legalità o l'applicabilità delle restanti disposizioni dell'Ordine, o di qualsiasi parte delle stesse, che conserveranno piena efficacia e continueranno a produrre effetti giuridici.